

PRIMEROS TESTIMONIOS SOBRE EL TRATAMIENTO DE ἌΡΘΡΟΝ COMO TÉRMINO GRAMATICAL I

Eduardo Felipe Navarro Romero

Universidad de La Laguna (ULL)

Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello (INULAB)

Resumen

Ἄρθρον ‘artículo’ se usa como término gramatical desde el siglo IV a. C. Su primer testimonio está, seguramente, en el retórico Anaxímenes de Lámpsaco, al que sigue el célebre Aristóteles; para estos autores, ἄρθρον es ciertas partículas mostrativas. Continúa la tradición con los estoicos Crisipo de Solos y Diógenes de Babilonia, que, según Apolonio Díscolo, dividen el artículo entre ἄρθρον ἀόριστον ‘artículo’ y ἄρθρον ὥρισμένον ‘pronombre demostrativo’. Por último, los alejandrinos, de los que no nos ocuparemos en este trabajo por falta de espacio, introducen el término ἀντωνυμία ‘pronombre’ y dividen el artículo entre ἄρθρον προτακτικόν (ο προτασσόμενον) ‘artículo antepuesto’ (nuestro artículo definido) y ἄρθρον ὑποτακτικόν (ο ὑποτασσόμενον) ‘artículo pospuesto’ (nuestro pronombre relativo).

Palabras clave:

ἄρθρον, artículo, pronombre relativo, griego, historia de la lingüística.

Abstract

Ἄρθρον ‘article’ is used as a grammatical term from the 4th century BC. Its first testimony is, probably, in the rhetorician Anaximenes of Lampsacus, which is followed by the famous Aristotle; for these authors, ἄρθρον is certain indexicals particles. The tradition continues with the stoics Chrysippus of Soli and Diogenes of Babylon, who according to Apollonius Dyscolus, divide the article between ἄρθρον ἀόριστον ‘article’ and ἄρθρον ὥρισμένον ‘demonstrative pronoun’. Finally, the Alexandrians, of whom we will not take care in this work for lack of space, introduce the term ἀντωνυμία ‘pronoun’ and divide the article between ἄρθρον προτακτικόν (ο προτασσόμενον) ‘prepositive article’ (our definite article) and ἄρθρον ὑποτακτικόν (ο ὑποτασσόμενον) ‘postpositive article’ (our relative pronoun).

Keywords:

ἄρθρον, article, relative pronoun, Greek, history of linguistics.

1. Las partes de la oración desde los inicios

Muy poco se ha escrito sobre la consideración del artículo entre los gramáticos griegos. Los inicios de la gramática están en la filosofía y no será hasta los alejandrinos cuando se comiencen a separar y especializar ambas disciplinas¹:

En primer lugar, la sofística de Protágoras establece la división entre tipos de nombres según el género, partes del tiempo y partes del discurso. Luego, Sócrates establece la división del discurso en una jerarquía: los elementos conducen a las sílabas, las sílabas a los nombres y a los verbos, y estos al discurso²:

εἰ δὲ τοῦτο οὕτως ἔχει, καὶ ἔστι μὴ ὄρθως διανέμειν τὰ ὄνοματα μηδὲ ἀποδιδόναι τὰ προσήκοντα ἐκάστῳ, ἀλλ᾽ ἐνίοτε τὰ μὴ προσήκοντα, εἴη ἀν καὶ ρήματα ταύτὸν τοῦτο ποιεῖν. εἰ δὲ ρήματα καὶ ὄνοματα ἔστιν οὕτω τιθέναι, ἀνάγκη καὶ λόγονς· λόγοι γάρ που, ὡς ἐγῶμαι, ή τούτων σύνθεσις

ἐστιν· ή πῶς λέγεις, ὦ Κρατύλε;³ (Pl. Cra. 431b – 431c, 1-2).

Λόγος φωνὴ ἐγγράμματος, φραστικὴ ἐκάστου τῶν ὄντων· διάλεκτος συνθετὴ ἐξ ὄνομάτων καὶ ρήμάτων ἄνευ μέλους⁴ (Pl. Def. 414d, 2-3).

Anaxímenes de Lámpsaco nos habla de nombres, artículos y conjunciones como partes del discurso, aunque conocía otros elementos como las vocales (pp. 25, 1). Aristóteles enumera y discute sobre las partes de la oración (1456b, 20-21): elemento, sílaba, conjunción, nombre, verbo, artículo, caso y enunciación.

En segundo lugar, la filosofía estoica tiene su punto álgido en Crisipo de Solos (s. III a. C.) con una obra de más de setecientos libros de la que se conservan solamente algunos fragmentos. Según Schmidhauser, «Greek grammar is the creation of Chrysippus of Soli»⁵, pues este autor reconoce cinco partes de la oración: nombre, apelación, verbo, con-

1.- David L. Blank, «The organization of grammar in ancient Greece», en S. Auroux *et al.*, eds., *History of Language Sciences: An International Handbook on the Evolution of the Study Language from the Beginnings to the Present*, De Gruyter, Berlín, 2000, p. 401.

Andreas U. Schmidhauser, «The Birth of Grammar in Greece», en Egbert Bakker, ed., *A Companion to the Ancient Greek Language*. John Wiley & Sons, 2010, pp. 501-502.

2.- Frédérique Ildefonse, *La naissance de la grammaire dans l'antiquité grecque*, Vrin, París, 1997, p. 55.

3.- «Mas si ello es así, si es posible atribuir incorrectamente los nombres y no asignar a cada cosa lo que le corresponde, sino a veces lo que no le corresponde, sería posible lo mismo con los verbos. Y si es posible disponer así nombres y verbos, a la fuerza también las oraciones —pues las oraciones son, según pienso, la combinación de éstos—. ¿Cómo lo explicas tú, Crátilo?» (traducción de Calvo, 1983). Esta es la primera obra en la que se tratan los problemas del lenguaje y en ella se ofrece «una relación entre las cosas y las palabras que sirven para designarlas» (Collado, 1973, p. 13). En este diálogo se encuentra ya, como vemos, la división fundamental entre dos clases de palabras: nombres y verbos.

4.- «Discurso: Voz, configurada por las letras, que nombra cada una de las cosas; lenguaje compuesto de nombres y de verbos, sin canto» (traducción de Gómez Cardó, 1992). Aunque esta obra sea considerada apócrifa, nos sirve para reforzar lo expuesto en Crátilo.

5.- *Op. cit.*, p. 499.

junción y artículo⁶; entendían, pues, ἀρθρον como artículo y todos los pronombres⁷. El artículo entre los estoicos se dividía entre ἀρθρα ἀόριστα ‘artículos’ y ἀρθρα ὠρισμένα ‘pronombres demostrativos’⁸ (aunque cree-

6.- «Il est vrai que les Stoïciens ont déjà séparé l’article de la conjonction pour en faire une partie du discours, mais ils entendaient par ἀρθρα aussi bien l’article que le pronom. En seconde analyse, Zénodote isola l’article du pronom, mais lui et ses successeurs considéraient les mots ὁ et ὅς comme un seul type» (Kukenheim, 1951, § 5). Esto significa que, según Louis Kukenheim, hasta Dionisio Tracio no distingúian entre tipos de artículos y, puesto que no conservamos manifestaciones escritas que profundicen en el asunto del artículo en estos autores, no podemos afirmar si, efectivamente, eran conscientes de la distinción entre un artículo antepuesto y uno pospuesto. Bécares Botas (1985, p. 85) afirma que los estoicos conocían la división entre artículos y relativos.

7.- Es decir, que «entre los sýndesmoide Aristóteles, los miembros con inflexión (posteriormente pronombres y artículo) como ἀρθρα (ἀρθρα), literalmente «articulaciones», se separaron conjuntamente de los miembros invariables sin flexión, únicamente a los cuales se aplicó el término sýndesmos (las posteriores preposición y conjunción)» (Robins, 1997, 58). Esto significa que entre los estoicos ya el término ἀρθρον designaba, efectivamente, el artículo y todos los pronombres, mientras que σύνδεσμος servía para las preposiciones y conjunciones.

8.- No hemos encontrado ninguna referencia a esta clasificación en los fragmentos que hemos consultado de los autores estoicos que citamos (que son los que tienen algo que aportar para nuestro estudio): Crisipo de Solos y Diógenes de Babilonia (*apud* Diógenes Laercio). Deducimos que se trata de una manifestación posterior. *Vid. infra* los comentarios de Dexipo y Simplicio de Cilicia a Aristóteles; también son interesantes los fragmentos 5, 13-30 y 6, 26 – 7, 7 que citamos y traducimos del *De pronomiibus* de Apolonio Díscolo, en donde sí se confirma y explica esta división.

mos que entre los ὠρισμένα también tenían en cuenta los personales y los posesivos)⁹. Los ἀρθρα ἀόριστα son los que los alejandrinos llamarán ἀρθρον (artículos y pronombres relativos); los ἀρθρα ὠρισμένα son los que los alejandrinos llamarán ἀντωνυμία δεικτικόν. La formulación de las categorías gramaticales de los estoicos es especialmente interesante desde el punto de vista semántico, porque

La distinción de los nombres en comunes y propios obedecía a que los primeros expresaban una «cualidad común», mientras que los segundos designaban una «cualidad individual»; [...] el verbo significaba un predicado simple; el artículo la existencia sin cualidad; etc.¹⁰

En tercer y último lugar, será a partir de los alejandrinos, con el discípulo de Aristarco, Dionisio Tracio, y también con Apolonio Díscolo y su hijo Herodiano, cuando se introduzca el término ἀντωνυμίαι, en donde se incluyen los pronombres personales, demostrativos, posesivos y reflexivos¹¹; los artículos y los relativos siguen siendo ἀρθρα, con el siguiente matiz: ἀρθρον προτακτικόν (ο προτασσόμενον) ‘artículo antepuesto’, esto es, nuestros artículos, y ἀρθρον ὑποτακτικόν (ο ὑποτασσόμενον) ‘artículo pospuesto’, esto

9.- Vicente Bécares Botas, *Diccionario de terminología grammatical griega*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1985, p. 85.

Francesca Schironi, «Articles in Homer: a puzzling problem in ancient grammar», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters, eds., *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity.*, Peeters, Lovaina, 2002, pp.154-156.

10.- Jesús Tusón, *Aproximación a la historia de la lingüística.*, Teide, Barcelona, 1982, p. 23.

11.- Los pasajes 5, 13-30 y 6, 26 – 7, 7 del *De pronomiibus* de Apolonio Díscolo son fundamentales para conocer la clasificación del artículo entre los estoicos y los alejandrinos. *Vid. Schironi, op.cit.*, p. 146.

es, nuestro pronombre relativo; con esto, el autor tracio establece ocho partes de la oración, que se acercan muy mucho a nuestras clasificaciones de tipos de palabras: «Τοῦ δὲ λόγου μέρη ἔστιν ὄκτω· ὄνομα, ὄντα, μετοχή, ἀρθρον, ἀντωνυμία, πρόθεσις, ἐπίρρημα, σύνδεσμος»¹² (p. 11).

2. El tratamiento de Ἅρθρον en el siglo IV a. C.

2.1. Anaxímenes de Lámpsaco

Se ha atribuido a Anaxímenes de Lámpsaco¹³ la *Retórica a Alejandro*, en cuyo capítulo 25 dedica breves pasajes a la consideración del artículo:

πρόσεχε δὲ καὶ τοῖς καλουμένοις ἄρθροις, ὅπως ἐν τῷδεοντι προστιθῆται¹⁴ (p. 25, 1).

τὸ δὲ προσέχειν τοῖς ἄρθροις, ὅπως ἐν τῷ δέοντι προστιθῆται, ἐπὶ τῶνδε ὅρα· οὗτος ὁ ἄνθρωπος τοῦτον τὸν ἄνθρωπον ἀδικεῖ. νῦν μὲν ἐγγενόμενα

τὰ ἄρθρα σαφῆ ποιεῖ τὴν λέξιν, ἐξαιρεθέντα δὲ ἀσαφῆ ποιήσει¹⁵ (p. 25, 4).

Desde el siglo IV a. C. se emplea el término ἀρθρον para designar al artículo, y Donald William Lucas (*vid. en la aportación de Aristóteles*) se aventura a dar, como primer testimonio de este empleo del término, la obra de Anaxímenes de Lámpsaco. Para el autor griego, artículos son también los demostrativos, como se observa en el ejemplo «οὗτος ὁ ἄνθρωπος τοῦτον τὸν ἄνθρωπον ἀδικεῖ». En cualquier caso, el valor demostrativo del artículo se ve aquí reforzado con οὗτος 'ese', y τοῦτον 'ese' demostrativos «de segunda persona»¹⁶, que a veces pueden aparecer acompañando al artículo con esta finalidad¹⁷.

2.2. Aristóteles

Por su parte, en la *Poética* de Aristóteles se comienza a hablar del artículo como una de las partes de la oración: «Τῆς δὲ λέξεως ἀπάσης τάδ' ἔστι τὰ μέρη, στοιχείον συλλαβὴ σύνδεσμος ὄνομα ὄντα ἀρθρον πτῶσις λόγος»¹⁸ (1456b, 20-21). Este fragmento es controvertido porque, ya en ediciones y traducciones anteriores de esta obra, otros es-

12.- «Las partes de la oración son ocho: nombre, verbo, participio, artículo, pronombre, preposición, adverbio, conjunción» (traducción de Bécares Botas, 2002).

13.- Esta obra ha sido durante muchos años objeto de discusión, puesto que se desconoce su autoría. Se le ha atribuido a Aristóteles, pero actualmente la tendencia es pensar que es Anaxímenes su autor, si bien hay quien prefiere dejarla como anónima (*vid. introducción de Márquez Guerrero, 2005, pp. 181-186*).

14.- «Presta atención también a los llamados artículos» (traducción de Márquez Guerrero, 2005).

15.- «Mira en los ejemplos siguientes qué es prestar atención a los artículos, para aplicarlos donde sea necesario: "esta persona delinque contra esta persona". De hecho, la presencia de los artículos hace clara la expresión y su supresión la haría poco clara» (traducción de Márquez Guerrero, 2005).

16.- Tomamos el término de Jaime Berenguer Amenós, *Gramática griega*, Bosch, Barcelona, 2002, § 108.

17.- La traducción que manejamos ofrece al respecto una nota al pie de estos fragmentos: «El autor de la obra denomina "artículo" a lo que nosotros entendemos como artículos, demostrativos, incluso partículas» (anotación de Márquez Guerrero, 2005).

18.- «Las partes de toda la elocución son estas: elemento, sílaba, conjunción, nombre, verbo, artículo, caso y enunciación» (traducción de García Yebra, 1974).

tudiosos ofrecen opiniones al respecto (*apud* anotaciones a la traducción de García Yebra¹⁹):

Else²⁰: El análisis del lenguaje que sigue interesa principalmente por lo que revela del estado de la lingüística en tiempos de Aristóteles, aunque es posible que todo él, o partes de él sean una ampliación posterior del texto de Aristóteles.

Goya y Muniain²¹: Estoy por decir que todo este párrafo ha sido interpolado e injerto aquí por algún comentador griego, trasladándolo a la *Poética* importunamente de los *Libros lógicales* de Aristóteles, especialmente del que se dice *περὶ ἐρμηνείας* o *De la interpretación*. De la misma opinión es Metastasio contra Dacier, que se empeñaba en que todo esto cuadra muy bien en este lugar.

Por su parte, García Yebra²² cita un trabajo de Coseriu²³, en el que da importancia a este capítulo y recomienda no desdeñarlo, porque nos puede ofrecer propuestas y soluciones a

19.- Aristóteles, *Poética de Aristóteles*, edición de Valentín García Yebra, Gredos, Madrid, 1974, p. 311.

20.- Citamos en las referencias los dos trabajos de Else que menciona García Yebra (la traducción anotada de la *Poética* (1967) y el argumento de la obra (1963), porque no dice de cuál de los dos extrae este fragmento.

21.- Aristóteles, *El Arte Poética de Aristóteles en Castellano*, traducción de Goya y Muniain, Espasa-Calpe, Madrid, 1970, p. 123.

22.- *Op. cit.*, pp. 311-312.

23.- Eugen Coseriu, *Die Geschichte der Sprachphilosophie von der Antike bis zur Gegenwart. Eine Übersicht* (Part I: Von der Antike bis Leibniz), Stuttgart, 1969, p. 61.

algunos problemas oscuros de la filosofía del lenguaje.

Existe, además, otro fragmento discutido sobre su apreciación del artículo (1457a6-10):

Ἄρθρον δ' ἔστι φωνὴ ἄσημος ἡ λόγου ἀρχὴν ἡ τέλος ἡ διορισμὸν δηλοῖ. Οἶον τὸ ἀμφί καὶ τὸ περί καὶ τὰ ἄλλα· ἡ φωνὴ ἄσημος ἡ οὔτε κωλύει οὔτε ποιεῖ φωνὴν μίαν σημαντικὴν ἐκ πλειόνων φωνῶν, πεφυκύνα τίθεσθαι καὶ ἐπὶ τῶν ἄκρων καὶ ἐπὶ τοῦ μέσου²⁴.

Este fragmento también ha sido discutido por la tradición filológica porque no concuerda con los testimonios que tenemos de la designación de artículo. Parece que para Aristóteles el artículo (tanto antepuesto como pospuesto) carece de significado, pero no estamos seguros de si se refiere al artículo tal como lo conocemos porque pone de ejemplos a ἀμφί y περί. Tiene pinta de hacer referencia a cualquier partícula con significación mostrativa (opuesta a la simbólica de Bühler: de ahí que sea voz sin significado). Los estudiosos han hecho interesantes comentarios sobre este pasaje:

Tout le texte relatif à la “conjonction” et à “l'article” est irrémédiablement mutilé. Bywater suppose avant ἄρθρον une lacune où auraient figuré comme exemples les prépositions ἀμφί, περὶ qu'on trouve dans la définition de l'article. In y aurait donc comme “conjonctions” des mots qui ne régissent pas

24.- «Artículo es una voz sin significado, que indica el comienzo, el término o la división de una frase; por ejemplo ἀμφί, περί, etcétera; o bien una voz sin significado, que ni impide ni produce de varias voces una sola voz significativa, y es apta por naturaleza para ser puesta en los extremos y en el medio» (traducción de García Yebra, 1974).

(particules μέν δή τοί δέ ; [...]) et des mots qui régissent (nos prépositions)²⁵.

ἄρθρον: lit. ‘joint’, is the term used by later writers for the article, first perhaps in *Rhet. Ad Alex.* 1435b13. This is not the meaning here, and the prepositions which are offered as an example do not conform to the definition. It is impossible to say what kinds of non-significant word A. here intends. [...] according to Dion. Hal. *Comp.* 2 and *Dem.* 48, A. and Theodectes recognized only three parts of speech ὄνομα, ὁμίλη, σύνδεσμος, and the distinction between σύνδεσμος and ἄρθρον in the sense of article was due to the Stoicks²⁶.

Los editores y comentaristas están de acuerdo en considerar el pasaje que va desde 56b38 a 57a10: σύνδεσμος... μέσου irremediablemente corrompido. Las conjeturas hechas desde el Renacimiento son insatisfactorias, y el texto actual resulta confuso; el sentido que puede obtenerse es oscuro; no se percibe claramente lo que Aristóteles entendía por σύνδεσμος ni por ἄρθρον. En todo caso, estas designaciones no corresponden a nuestro concepto de «conjunción» y de «artículo»²⁷.

El término *árthon* designa en los tratados gramaticales el artículo y el pronombre re-

lativo. Aquí, sin embargo, se aparta de esos significados²⁸.

Tal como afirman estas anotaciones al texto, el término es usado aquí no con el significado que conocemos y no como lo usa el resto de los autores, probablemente por una corrupción en el texto, según algunos, o sencillamente por emplear el término con un amplio abanico de posibilidades dentro del campo mostrativo del lenguaje (postura que desarrollaremos a continuación), así que no podemos guiarnos por estos fragmentos para conformar una teoría clara sobre la concepción del artículo en Aristóteles. Sin embargo, existen otras opiniones que creen, simplemente, en la ambigüedad de ἄρθρον y σύνδησμος:

1. Argumenta Thomsen²⁹ que una de las partes de la oración según Aristóteles es el «σύνδησμος (o ἄρθρον?, *coniunctio*, esto es, todas las palabras cortas, no sólo las conjunciones, sino también los pronombres y artículos)».
2. Mounin³⁰: «*conjunción* y *artículo* son aún nociones muy ambiguas».
3. Collado³¹: «σύνδεσμος (conjunción), esto es, todas las palabras cortas, no sólo las conjunciones, sino también los pronombres y artículos». Este no menciona la palabra

25.- Aristóteles, *La poétique*, traducción de J. Hardy, *Les Belles Lettres*, París, 1952, p. 85.

26.- Aristóteles, *Poetics*, traducción de Donald W. Lucas, OUP, Oxford, 1968, p. 201.

27.- Aristóteles, *Poética de Aristóteles*, edición trilingüe de Valentín García Yebra, Gredos, Madrid, 1974, p. 316.

28.- Aristóteles, *Poética. Moralia*, traducción y notas de Teresa Martínez Manzano y Leonardo Rodríguez Duplá, Gredos, Madrid, 2011, p. 75.

29.- Guillermo Thomsen, *Historia de la lingüística*, traducción de Javier de Echare-Sustaeta, Labor, Barcelona, 1945, pp. 24-25.

30.- Georges Mounin, *Historia de la lingüística. Desde los orígenes al siglo XX*, traducción de Felisa Marcos, Gredos, Madrid, 1968, p. 95.

31.- Jesús Antonio Collado, *Historia de la lingüística*, Mangold, Madrid, 1973, p.15.

ἄρθρον, aunque sí se recoge (corruptos los textos o no) en la obra de Aristóteles.

4. Arens³² se refiere a que, en 1456b, 20-21, las partes del discurso se ordenan en una jerarquía tal como las enuncia Aristóteles:

Habría que interpretar la palabra como «partícula», con lo cual todas las palabras «carentes de significación» serían consideradas de mayor entidad que las precedentes, de importancia menor que las partes que siguen. La definición que da A. de estos tipos de palabras es incomprensible.

5. Robins³³: para Aristóteles solo existe la categoría σύνδεσμοι, en donde entrarían todas las partículas (lo que apoyaría la idea de que el texto esté realmente corrupto, aunque si consideramos cierto el testimonio de Anaxímenes de Lámpsaco, ya se usaba ἄρθρον en la tradición gramatical):

El *sýndesmoi* (σύνδεσμοι), una clase que abarca lo que después se diferenciaría como conjunciones (y probablemente preposiciones, aunque esto no se deduce de los ejemplos citados), artículo y pronombres.

6. Tusón³⁴:

Aristóteles recoge esta primera clasificación y añade el *sýndesmos*, generalmente traducido como «conjunción», aunque en realidad se trataba de una clase heterogénea en la que se incluían no sólo las conjunciones, sino, muy probablemente, también los artículos, los pronombres y las preposiciones.

32.- Hans Arens, *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la antigüedad hasta nuestros días*, traducción de José María Díaz-Regaño López, Gredos, Madrid, 1975, p. 28.

33.- Robert Henry Robins, *Breve historia de la lingüística*, traducción de María Condor, Cátedra, Madrid, 1997, p. 56.

34.- Jesús Tusón, *Aproximación a la historia de la lingüística*, Teide, Barcelona, 1982, p. 22.

Eran, por lo tanto, los elementos de que estaba necesitada la oración (supuestos el nombre y el verbo) para ser una expresión completa.

Por último, recurrimos a los comentarios de Dexipo (s. IV d.C.) y Simplicio de Cilicia (s. VI d.C.) a las *Categorías* de Aristóteles³⁵, en donde se hace referencia al artículo porque, «they [artículos y conjunciones] are like glue, explain de commentators: they cannot signify anything on their own —their rôle is to “co-signify along with the other parts of saying”»³⁶. Dexipo (que solamente tiene tres fragmentos conservados en donde aparece la palabra ἄρθρον) establece estrechas relaciones de significación entre artículos y conjunciones:

οὐκοῦν εἴ τι ἄσημόν ἐστι μόριον καθ' αὐτὸ οἶον τὸ βλίτυρι [...] ἢ εἴ τι συσσημαντικὸν εἴη μεθ' ἔτερου ώς τὰ ἄρθρα καὶ οἱ σύνδεσμοι, οὐδαμῶς τὰ τοιαῦτα ἐν ταῖς κατηγορίαις θείη ἂν τις δικαίως³⁷ (p. 11, 7-12).

Πάλιν τινὲς ἐπιζητοῦσι τὰ ἄρθρα ποῦ ταχθήσεται. [...] καὶ τὸ ύποκείμενον

35.- Aristóteles no emplea la palabra ἄρθρον en esta obra, pero los comentarios de algunos autores posteriores nos pueden dar pistas acerca de la concepción del artículo en este autor.

36.- Andreas U. Schmidhauser, «The Birth of Grammar in Greece», en Egbert Bakker, ed., *A Companion to the Ancient Greek Language*, John Wiley & Sons, 2010, p. 4.

37.- Y bien, si hay alguna parte confusa en esto mismo (como si se tratara de un sinsentido) [...] o si alguna es cosignificativa con otra como los artículos y las conjunciones, de ningún modo podría ubicarlas en las categorías de forma correcta (traducción propia).

συμπαραδηλοῦν ἀορίστως, διὸ καὶ ἀόριστά τινες αὐτὰ καλοῦσι³⁸ (pp. 32, 30 – 33, 3).

παρῆκται δὲ τὸ τόδε ἀπὸ τοῦ τινός, συνεκφαίνει δὲ ὄποτερονοῦν τῶν ἄρθρων τὸ ἄρρεν ἢ τὸ θῆλυ ἐν τῇ συντάξει, αὐτὸ δὲ καθ' αὐτό ἐστιν ἀσημον³⁹ (p. 33, 5-7).

Según Simplicio, Aristóteles, hablando de los homónimos, indicaba que lo que precisamente da la característica de sustantivo a los nombres es que aparezcan con artículo; además, como Dexipo, establece una relación entre artículos y conjunciones, y apunta a los ἄρθρα ἀόριστα ‘artículos indefinidos’ (los artículos determinados y los relativos entre los estoicos), que algunos los llaman así porque por sí mismos no son capaces de definir nada, es decir, carecen de significación descriptiva (*vid. también Dexipo 33, 2-3 supra*):

καὶ ἄμα διὰ τοῦ ὄνομα εἰπεῖν ἐνεδείξατο πῶς δεῖ προφέρεσθαι τὴν τῶν ὄμωνύμων διαστολήν, ὅτι προτάπτοντας τὸ ἄρθρον καὶ λέγοντας ‘τὸ ἡνδραποδίσθαι σημαίνει μὲν τόδε, σημαίνει δὲ καὶ

τόδε’· ἡ γὰρ τοῦ ἄρθρου πρόταξις τὸν τῶν ὄνομάτων τύπον δίδωσιν αὐτοῖς⁴⁰ (p. 25, 28 - 26, 2).

ἐπιζητοῦσιν δὲ καὶ τὰ ἄρθρα ποῦ ταχθήσεται. καὶ περὶ τούτων δὲ ὁ αὐτὸς λόγος· καὶ γὰρ ταῦτα οἷον σύνδεσμοι εἰσὶν τὰ γένη προσσημαίνοντες τό τε ἄρρεν καὶ τὸ θῆλυ ἀορίστως· οὐ γὰρ τί ἐστιν δηλοῦσιν, διὸ καὶ ἀόριστα καλεῖται παρά τινων⁴¹ (pp. 64, 29 – 65, 2).

Teniendo en cuenta toda nuestra exposición, podemos concluir, por lo menos, que Aristóteles sí analizó el artículo en sus obras y que, probablemente, lo consideraba un elemento que acompaña característicamente al nombre y enlaza elementos del discurso como las conjunciones. Por eso se confunden los términos σύνδεσμος y ἄρθρον.

3. El tratamiento de ἄρθρον en los siglos III y II a. C.: los estoicos

3.1. Crisipo de Solos

Conocemos su obra a través de otras fuentes, de las que citaremos, en primer lugar, un fragmento de Diógenes de Laercio (en el que profundizaremos cuando tratemos a Diógenes de Babilonia) y, en segundo, un pasaje

40.- «By saying ‘name/noun’ (*onoma*), Aristotle indicated at the same time how the differentiation of homonyms should be enunciated: we should place the article before them and say, ‘*to ἐνδραποδίσθαι* means such-and-such, but it also means such-and-such’; for it is the placing of the article before them which gives them the characteristic of nouns» (traducción de Chase, 2012).

41.- «They [las conjunciones] also inquire about where articles (*arthra*) are to be placed, but the same reasoning (*logos*) applies to them as well. After all, these things [sc. articles] are like conjunctions, but they additionally signify (*prossēmainontes*) gender – *viz.*, masculine or feminine – in an indefinite way. For they do not indicate what a thing is (*ti estin*), and are therefore called by some ‘indefinite’ (*aorista*)» (traducción de Chase, 2012).

38.- «A su vez, algunas [conjunciones] buscan a los artículos para formarse. [...] y como muestran [los artículos] al mismo tiempo lo subordinado de forma indefinida, por eso algunos los llaman [artículos] indefinidos» (traducción propia).

39.- «Este [género gramatical] se ha extraviado desde el otro [género grammatical], y significa de una de las dos maneras el masculino o el femenino de los artículos en sintaxis; esto es ininteligible por sí mismo» (traducción propia). Este último fragmento lo citamos, aunque solo habla del género, porque forma parte de estos tres únicos pasajes que Dexipo dedica a hablar del artículo e igualmente puede ser representativo de su existencia en Aristóteles.

de *Sobre las doctrinas de Hipócrates y Platón*, de Galeno. En estos textos, Crisipo se manifestará sobre las partes de la oración o del discurso, del que forma parte el artículo, sin ofrecer mayores detalles:

Τοῦ δὲ λόγου ἔστι μέρη πέντε, ὡς φησι Διογένης τ' ἐν τῷ Περὶ φωνῆς καὶ Χρύσιππος, ὄνομα, προσηγορία, ρῆμα, σύνδεσμος, ἄρθρον⁴² (VII, 57).

τὸ αἰσθητὸν τοутὶ πῦρ ἀθρόον ἄθροισμα νομίζει σμικρῶν εἶναι σωμάτων, τὸ σχῆμα πάντων ἔχοντων πυραμίδος. ἐκείνων οὖν ἔκαστον στοιχείον εἶναι φησι τοῦ πυρός, ὡς εἰ καὶ τοῦ τῶν πυρῶν σωροῦ στοιχείον ἔλεγεν εἶναι τις ἔκαστον τῶν πυρῶν. κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν λόγον καὶ τὰ τῆς φωνῆς στοιχεῖα γεννᾶν πρῶτον μὲν τὰς συλλαβάς, εἶτα ἐξ αὐτῶν γεννᾶσθαι τὸ τε ὄνομα καὶ τὸ ρῆμα καὶ τὴν πρόθεστιν ἄρθρον τε καὶ σύνδεσμον, ἀ πάλιν ὁ Χρύσιππος ὄνομάζει τοῦ λόγου στοιχεῖα⁴³ (148, 1-9).

3.2. Diógenes de Babilonia

De la obra de Diógenes de Babilonia no conservamos nada. Sin embargo, tenemos parte de sus reflexiones por vía indirecta; una de ellas es Diógenes Laercio, en cuyos diez libros sobre las vidas y pensamientos de fi-

42.- «Las partes de la oración son cinco (como dice Diógenes en el libro *De la voz* y Crisipo): nombre, apelación, verbo, conjunción y artículo» (traducción de Ortiz Sainz, 2003).

43.- «Platón cree que este fuego sensible es una concentración de cuerpos minúsculos que tienen todos la forma de una pirámide. Cada uno de ellos, dice, es un elemento de fuego, como si alguien dijera que cada uno de los granos de trigo es un elemento del montón de trigo. Por el mismo razonamiento también los elementos de la voz engendran primero las sílabas, después engendran de sí mismas el nombre y el verbo y, además, la preposición, el artículo y la conjunción, que Crisipo llama, a su vez, elementos del discurso» (traducción de Campos Daroca y Nava Contreras, 2003, II, p. 23).

lósofos nos habla de las principales escuelas filosóficas griegas desde los comienzos hasta el año 200 d.C. Pues bien, Diógenes Laercio dedica su libro séptimo a los estoicos, y parte de él, por tanto, al fundador de la escuela, Zenón. Su obra constituye «una de las principales fuentes de la Antigüedad sobre la filosofía estoica y, por lo tanto, sobre las reflexiones de los estoicos acerca del lenguaje»⁴⁴. En este libro nos ofrece las partes de la oración según Diógenes de Babilonia (también estoico), que, según Laercio, tenía una obra sobre la voz:

Τοῦ δὲ λόγου ἔστι μέρη πέντε, ὡς φησι Διογένης τ' ἐν τῷ Περὶ φωνῆς καὶ Χρύσιππος, ὄνομα, προσηγορία, ρῆμα, σύνδεσμος, ἄρθρον⁴⁵ (VII, 57).

ἄρθρον δέ ἔστι στοιχεῖον λόγου πτωτικόν, διορίζον τὰ γένη τῶν ὄνομάτων καὶ τοὺς ἀριθμούς, οἷον Ὁ, Ἡ, Τό, Οἱ, Αἱ, Τά⁴⁶ (VII: 58).

44.- Juan Signes Codoñer: *La quimera de los gramáticos: historia de la voz media del verbo griego*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 2016, p. 47.

45.- «Las partes de la oración son cinco (como dice Diógenes en el libro *De la voz* y Crisipo): nombre, apelación, verbo, conjunción y artículo» (traducción de Ortiz Sainz, 2003).

46.- «Y el artículo es un elemento o parte de la oración, con casos, que distingue los géneros y números de los nombres, verbigracia, ὁ, ἡ, τὸ, οἱ, αἱ, τά: el, la, lo, los, las» (traducción de Ortiz Sainz, 2003).

